

519450-2026 - Súťaž

Nemecko – Inžinierske služby – Fachplanung Technische Gebäudeausrüstung gem. §§ 53 ff.

HOAI - Sanierung der Wilhelm-Schröder-Sporthalle

OJ S 143/2026 28/07/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Stadt Bützow

E-mail: vergabe@buetzow.de

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Miestny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Fachplanung Technische Gebäudeausrüstung gem. §§ 53 ff. HOAI - Sanierung der Wilhelm-Schröder-Sporthalle

Opis: Fachplanung Technische Gebäudeausrüstung gem. §§ 55 ff. HOAI - Leistungsphasen 1-9

Identifikátor postupu: d4039950-e916-4845-b0ee-c699ab68c196

Interný identifikátor: 2026-06-050

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 71300000 Inžinierske služby

2.1.2. Miesto plnenia

Poštová adresa: Am Vierburgweg 20

Mesto: Bützow

PSČ: 18246

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Landkreis Rostock (DE80K)

Krajina: Nemecko

2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: #Bekanntmachungs-ID: CXVHYRYTWRFB55T# Rechnungen sind ausschließlich elektronisch als X-Rechnung gem. der Richtlinie 2014/55/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16.04.2014 über die elektronische Rechnungsstellung bei öffentlichen Aufträgen und der E-Rechnungsverordnung des Landes Mecklenburg-Vorpommern (ERechVO M-V) einzureichen, d.h. dass die Rechnungsstellungen nur noch auf dem elektronischen Wege über die zentrale Rechnungseingangsplattform der Bundesdruckerei (OZG-RE) erfolgen dürfen.

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

vgv -

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Porušenie povinností stanovených na základe čisto vnútroštátnych dôvodov vylúčenia:

Účasť v zločineckej organizácii:

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami:

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu:

Podvod:

Korupcia:

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi:

Porušenie povinností platiť dane:

Porušenie povinností platiť príspevky na sociálne zabezpečenie:

Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva:

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva:

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva:

Platobná neschopnosť:

Aktíva spravované likvidátorom:

Pozastavené podnikateľské činnosti:

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva:

Závažné odborné pochybenie:

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž:

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania:

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania:

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie:

Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe:

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0001

Názov: Fachplanung Technische Gebäudeausrüstung gem. §§ 53 ff. HOAI - Sanierung der Wilhelm-Schröder-Sporthalle

Opis: Die Stadt Bützow beabsichtigt, die bestehende Wilhelm-Schröder-Sporthalle umfassend zu modernisieren und fehlende Kapazitäten durch geeignete bauliche Erweiterungen zu ergänzen. Im Rahmen einer vorangegangenen Zustandserfassung und Voruntersuchung wurden die baulichen, technischen, funktionalen und energetischen Mängel analysiert und bewertet. Das entwickelte Modernisierungskonzept sieht die Neustrukturierung der Bestandsgrundrisse sowie einen eingeschossigen Erweiterungsneubau an der Südostseite vor, der fehlende Nutzungen (Umkleiden, Sanitäranlagen, Küche, Außenlager) integriert. Zusätzlich ist der Neubau eines barrierefreien Erschließungstrakts mit Treppenhaus und Aufzug für die Tribüne im Obergeschoss geplant. Gegenstand des Auftrages sind die Leistungen der Fachplanung Technische Gebäudeausrüstung gem. §§ 55 ff. HOAI - Leistungsphasen 1-9. Es erfolgt eine stufenweise Beauftragung.

Interný identifikátor: 2026-06-050

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 71300000 Inžinierske služby

5.1.2. Miesto plnenia

Poštová adresa: Am Vierburgweg 20

Mesto: Bützow
PSČ: 18246
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Landkreis Rostock (DE80K)
Krajina: Nemecko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/10/2026

Dátum konca trvania: 31/12/2028

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 3

Ďalšie informácie o obnovení: Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, den Vertrag maximal 3 Mal um jeweils max. 12 Monate zu verlängern (Option). Ein Rechtsanspruch des Auftragnehmers auf die Ausübung der Verlängerungsoption besteht nicht. Die Verlängerung erfolgt unter dem Aspekt der noch ausstehenden Fördermittelbewilligung.

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:
Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance#

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Registrácia v relevantnom profesionálnom registri

Popis výberového kritéria: Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Nachweis über die Eintragung in ein Berufs- oder Handelsregister / Eintrag in Architekten-/Ingenieurkammer

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Nachweis Berufs- oder Betriebshaftpflichtversicherung (Mit dem Angebot; Mittels Dritterklärung): Nachweis einer für die Dauer des Vertrages und bis zur vollständigen Erfüllung bestehenden Betriebshaftpflichtversicherung (siehe Eignungskriterien)

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Referenznachweise (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Drei abgeschlossene und vergleichbare Referenzen. Angaben über den Bewerberbogen (vgl. Eignungskriterien!).

Kritérium: Priemerný špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Fachspezifischer Jahresumsatz (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung): Angaben über den Bewerberbogen (vgl. Eignungskriterien!)

Kritérium: Technici alebo technické orgány na vykonanie práce

Popis výberového kritéria: Anzahl der Fachplaner (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung):
Angaben im Bewerberbogen

Kritérium: Registrácia v relevantnom profesionálnom registri

Popis výberového kritéria: Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung - Eintragung in die
Ingenieur-/Architektenkammer

Kritérium: Poistenie profesijného rizika

Popis výberového kritéria: Berufshaftpflichtversicherung - Nachweis einer für die Dauer des
Vertrages und bis zur vollständigen Erfüllung bestehenden Betriebshaftpflichtversicherung mit
einer Deckungssumme - für Personenschäden i.H.v. 2 Mio. EUR und für sonstige Schäden
(Sach- und Vermögensschäden) i.H.v. 1 Mio. EUR durch Vorlage einer Kopie der
Versicherungspolice oder Vorlage einer Versicherungsbestätigung, dass im Falle der
Zuschlagserteilung ein entsprechender Versicherungsschutz gewährt wird. Es wird darauf
hingewiesen, dass hier eine Eigenerklärung nicht ausreichend ist. Bei Versicherungsverträgen
mit Pauschaldeckungen ist eine Erklärung des Versicherungsunternehmens erforderlich, dass
alle Schadenskategorien im Auftragsfall nebeneinander mit den geforderten
Deckungssummen abgesichert sind.

Kritérium: Priemerný špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Umsatz - Umsatz vergleichbarer Leistungen in den letzten drei
abgeschlossenen Geschäftsjahren (2023/2024/2025) in netto, getrennt nach Jahren im Mittel.
Als vergleichbar gelten Planungsleistungen der technischen Ausrüstung gemäß des
Leistungsbildes §§ 53 ff. HOAI. Mindestanforderungen: 300.000 EUR netto (Mittelwert der
letzten drei vollen Geschäftsjahre)

Kritérium: Technici alebo technické orgány na vykonanie práce

Popis výberového kritéria: Anzahl der Fachplaner / Ingenieure - Anzahl der Ingenieure in den
letzten drei Jahren im Bereich der Fachplanung TGA. Mindestens zwei Ingenieure mit
Qualifikation in der Fachrichtung Heizung/Lüftung/Sanitär und mindestens 2 Ingenieure mit
Qualifikation in der Fachrichtung Elektrotechnik, jeweils pro Jahr.

Kritérium: Referencie na špecifikované práce

Popis výberového kritéria: Referenzen - Es sind drei Referenzprojekte über vergleichbare
Planungsleistungen der Technischen Gebäudeausrüstung (§§ 55 ff. HOAI) nachzuweisen. Die
Referenzen müssen folgende Mindestkriterien erfüllen: 1. Referenz - Sport-/Bildungsbau: -
Objekttyp: Neubau, Umbau oder Sanierung einer Sporthalle, Schule, Kindertagesstätte, -
Leistungsumfang-/zeitraum: Die Leistungsphasen 2-8 müssen innerhalb der letzten sieben
Jahre vollständig erbracht worden sein (kein vorheriger Beginn oder noch laufende
Baumaßnahme), - Anrechenbare Kosten (KG 400): mindestens 400.000 EUR netto. 2. und 3.
Referenz: - Objekttyp: Neubau, Umbau oder Sanierung von öffentlich zugänglichen Gebäuden
- Leistungsumfang-/zeitraum: Die Leistungsphasen 2-5 müssen innerhalb der letzten fünf
Jahre vollständig erbracht worden sein (kein vorheriger Beginn), - Anrechenbare Kosten (KG
400): mindestens 200.000 EUR netto.

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Lehota na vyžiadanie doplňujúcich informácií: 17/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Adresa súťažných podkladov: <https://evergabe-mv.de/Satellite/notice/CXVHYRYYTWRFB55T/documents>

Ad hoc komunikačný kanál:

URL: <https://evergabe-mv.de/Satellite/notice/CXVHYRYYTWRFB55T>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://evergabe-mv.de/Satellite/notice/CXVHYRYYTWRFB55T>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Opis finančnej zábezpeky: Siehe Vertragsentwurf

Lehota na prijímanie ponúk: 25/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 34 Dni

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu všetky chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: Nachforderungen gemäß § 56 VgV

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Einzureichende Unterlagen: - Erklärung zu

Mindestarbeitsbedingungen gem. TVgG M-V - Vereinbarung Mindestarbeitsbedingungen gem. TVgG M-V

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

Právna forma, ktorú musí mať skupina uchádzačov, ktorej bude zadaná zákazka: gesamtschuldnerische Haftung

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žiadna rámcová dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Vergabekammer des Landes Mecklenburg-Vorpommern bei dem Ministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Tourismus und Arbeit

Informácie o lehotách na preskúmanie: Der Nachprüfungsantrag ist nach § 160 Abs. 3 GWB unzulässig, soweit der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen

Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrages erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat; Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, müssen spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden; Verstöße gegen

Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, spätestens bis zum

Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe. Der Nachprüfungsantrag ist ebenfalls unzulässig, wenn mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Stadt Bützow

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Stadt Bützow

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Stadt Bützow

Registračné číslo: keine Angabe

Poštová adresa: Am Markt 1

Mesto: Bützow

PSČ: 18246

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Landkreis Rostock (DE80K)

Krajina: Nemecko

E-mail: vergabe@buetzow.de

Telefón: +49 38461500

Fax: +49 3846150100

Internetová adresa: <https://www.buetzow.de/>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť

8.1. ORG-0002

Úradný názov: Vergabekammer des Landes Mecklenburg-Vorpommern bei dem Ministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Tourismus und Arbeit

Registračné číslo: -

Poštová adresa: Johannes-Stelling-Straße 14

Mesto: Schwerin

PSČ: 19053

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Schwerin, Kreisfreie Stadt (DE804)

Krajina: Nemecko

E-mail: vergabekammer@wm.mv-regierung.de

Telefón: +49 38558815164

Internetová adresa: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/wm/Das-Ministerium/Vergabekammern/>

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registračné číslo: 0204:994-DOEVD-83

Mesto: Bonn

PSČ: 53119

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Krajina: Nemecko

E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefón: +49228996100

Roly tejto organizácie:

TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 7c730107-143f-48f1-b37b-409ba6110701 - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 24/07/2026 15:17:10 (UTC+02:00) východoeurópsky čas,
stredoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: nemčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 519450-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 143/2026

Dátum uverejnenia: 28/07/2026